

Paiter ethnobotany

Etnobotânica Paiter

Terrence Kaufman¹
ORCID: 0000-0001-5765-8899

DOI: 10.26512/rbla.v13i01.38826

Recebido em abril de 2021 aceito em junho de 2021.

Abstract

This study presents Pa=i*te:r plant names organized by the folk groupings specified by the speakers interviewed. The data collection was with one speaker in 1993, 3 speakers in 2014, and one of the 2014 speakers in 2016. The 1993 speaker and the 2014-2016 speakers were from different villages, and their speech was not identical. Some other discrepancies may be due to my short time trying to hear Pa=i*te:r accurately.

Keywords: Ethnobotany. Rondônia. Paiter language.

Resumo

Este estudo apresenta nomes Paiter de plantas organizadas por meio de agrupamentos populares especificados pelos falantes entrevistados. A recolha de dados ocorreu junto a um falante em 1993, três falantes em 2014, e um dos falantes de 2014 em 2016. O falante de 1993 e os de 2014-2016 eram de aldeias distintas, e suas falas não foram idênticas. Algumas outras discrepâncias podem dever-se ao meu pouco tempo em tentar ouvir Paiter com precisão.

Palavras-chave: Etnobotânica. Rondônia. Língua Paiter.

Pa=i!te:r Plant Names

Investigator: Terrence Kaufman

1993 work in Porto Velho, Rondônia

Informant: Pedro Suruí /kabe!te:m/, Linha Onze, Rondônia, Brazil

¹ Professor Emeritus, Department of Anthropology, University of Pittsburgh. E-mail: kaanbahlam@gmail.com.

August 1993: 17 hours of data gathering, 3-11 Aug 1993; 1.5 hours of taping of names, 13-15 Aug 1993

How data was gathered

1. consult book: *Árvores de Manaus*
2. walk around SIL compound at Porto Velho (ca. 200 names in Paiter and Deni)
3. go through lists of plant-names in Brazilian Portuguese
4. free-association according to type of terrain
5. grouping by kin analogy (quais são os parentes de X?)

In Sep-Oct 2014 in Brazilia, I interviewed 3 Pai*ter speakers: Ura A&n Anderson Suruí, Joaton, and Luiz.

In Aug 2016, again in Brasília, I reinterviewed Anderson, and made some adjustments and additions to what I had gotten in 2014.

In 1993 I was in Porto Velho hosted by Dan Everett.

In 2014 and 2016 I was in Brazilia hosted by Ana Suelly Arruda Cabral.

Note: when Deni equivalents of Pai*ter terms were uncovered in 1993, the annotation Den. abc is found.

Rem. means 'remark'

XX

Key to Pai*ter spelling/transcription:

Spelling is partly phonetic and partly phonemic.

<8> = 'theta'

<\$> = 'esh'

<9> = 'eng'

<@> = 'barred i' or 'barred 'u'

<7> = glottal stop

<ty> = palatalized t

- <dy> = palatalized d
- <ny> = palatalized n
- <r> = alveolar flap non-finally, retroflex continuant finally
- <: > = vowel length
- <CC> = consonant length
- <&> = vowel nasality
- <!> = high pitch
- <^> = low pitch
- <_> = mid pitch
- <^> = falling pitch
- = devoiced [b]
- <D> = devoiced [d]

There are probably random errors in my transcription; I have faithfully reported the transcriptions I made on the occasions when I wrote them down.

XX

Outline of Pa=i*te:r ethnobotanical classification

Major Life Forms

TREE/ÁRVORE /7i!:b/ [1993,2014,2016] ‘pau, árvore’

- [fruit]
- [useable wood]
- [useless softwood]
- [useless hardwood]
- [multiple uses]

não árvores: espécie de ervas medicinais

(medicine) /pa!9a_d=e!:y/ [1993] => /pa!9ad=e:y/ [2014]

pa!99ad [2016] ‘espécie de ervas medicinais’

(thorns) /mape!:=a:/ [1993] => /wape!:=a:/ [2014]

=> wa`ppe!:a:’ [26] ‘espinha’

VINES/CIPÓ /na`po!:=a:/ [1993,2014,2016]

PALMS/COQUEIRO de paxiúba /pa!:&r=a:/ [1993,2014,2016]

/yo:i:!/ ‘palmeira’

Minor Life Forms

papaya/mamão /ibo!k=a:/ [2014,2016]

banana/banana /mo!ko!b=a:/ [2014,2016]

HERBS & GRASSES? /pa:_wa!:r/ [2014] ‘erva’; ‘nosso remédio’:

[1] erva medicinal;

[2] . . . [2014]

/7i!b=9a`d/ ‘erva’ [2014]

=> 7i:~b=9a`d [2016] ‘plantação’

/mo8i:~n7/ ‘erva’ [2016]

potential HERBS

philodendron-like

orchid, ‘ginger’

tubers

chile

potential GRASSES /pa_ :ya_ :y7/ ‘grama, capim’ [2014]

=> /pa:`ya:!y7/ [2016]

dying grass

undying grass/capim

cane/cana, milho

Alliaceae/cebola, alho

bamboo/bambu /ma!kko^:r7/ [2014,2016]

Bromeliaceae /8o!li!:r=a!:b/ ‘bromélia (flor(es)’ [2014]

‘flor(es)’ [2014,2016]

=====

PROBLEM: The total number of Pa=i!te:r plant names that were collected in 1993 was only about 210. This is half the number of animal names collected. The conclusion seems unavoidable that the Pa=i!te:r informant’s knowledge of the plants in his home place is seriously incomplete. The Deni informants I worked with knew roughly 450 plants and 500 animals. This in itself is considerably out of line for what would be expected for Meso-American Indians, who will under similar conditions of data-gathering will be able to provide about 400 animal names and 600 plant names, that is, 1.5 times as many plants as animals. The plant life of Amazonia is probably as diversified as that of Meso-America; the Deni practice horticulture, although without much enthusiasm. The Pa=i*te:r informant Pedro Suruí seemed to be conversant with cultigens, but not so much with wild plants. It may well be the case that horticulturalists simply do not know as much about the plants in their surroundings as agriculturalists do.

Ura Ñn Anderson Suruí in Aug 2016 told me that men plant, not women, and in fields, not gardens. This means agriculture, not horticulture, but desultory agriculture. Men also hunt. This makes me ask how these people fed themselves before 1969.

TREE/ÁRVORE /7i!:b/ [1993,2014]

[fruit]

[useable wood]

[useless softwood]

[useless hardwood]

[multiple uses]

não árvores: espécie de ervas medicinais

(medicine) /pa!9a_d=e!:y/ [1993] => /pa!9ad=e:y/ [2014]

(thorns) /mape!:=a:/ [1993] => /wape*i=a:~/ [2014]

=====

MEDICINAL TREES: all grow wild

ISOLATE 9ero-\$e_k@_b=e!:y pa!g=a: [1993]

=> /9e_ro_\$a!kk@!b=e!:y pa!g=a:~ [2014,2016]

‘outro tipo de remédio’

GROUPNAME /pawa!:r=9ad/ [1993] => pawa!:r [2014]

/9ad/ ‘plantação’

7ari!:nya:&9 [1993] => 7ari!:nya`:&n7 [2014,2016]

= Den. dakhu

Rem. for diarrhea

ma!&tya^:g [1993] => /ma!tya^:g/ [2014,2016]

= Den. aputu

9ab=ey pa!g=a: [1993] => /9a`b=7e!y pa!g=a`:/ [2014]
 /pa!g/ ‘curador’

9e!:rib [1993][denied 2014]
 => /nye!:r7i:b/ [2016] ’pau de dormir’
 = Den. tshitshiri

pa_9o!:ra_g=e_:y [1993] => /pa9o!:ra_g=e!:y/ [2014]
 ISOLATE **pa9i!:r=a: [1993] => /pa9i!:ra`:r7/ [2014,2016]**

ISOLATE **pe!\$o=e:y pa!be_wa_:r [1993]**
 => /pe!\$o_=e!:y pa!be_wa!:r/ [2014]
 => /pe!\$o_=e!:y pa!be_wa`:r/ [2016]

TREES with fruit

fruit trees that are planted

ISOLATE **7ago_ya!b=a [1993] => /7a_go_ya!b=7a`:7/ [2014]**
DENIED [2016]
 goiaba//guava (Psidium guajava)

GROUPNAME /7ako!b=ti=kad/ [1993]

7ako!:b=a: (pa!pi) [1993] ‘cacau de vara’
 => **7ako!:b=a`:7 (pa!pi`7) ‘cacaozinho,**
cacao do mato’ [2014,2016]
 ~ /7akko!:ba`:/ [2016]

Theobroma

= Den. idi

7ako!b=ti:=a: [1993]

=> /7ako!b ti`:=a`:/ [2014,2016] ‘cacau doméstico’

cacau//cocoa (Theobroma cacao)

UNNAMED GROUP

baka!:tyi [1993] => NÃO TEM [2014,2016]

abacate//avocado

po!po!a\$o!: => NÃO EXISTE [2014,2016]

cupuaçu//large-flowered cacao (Theobroma grandiflorum)

[THEY HAVE THIS BUT WITH ANOTHER NAME:

/7ityi a!bmo`:=a`:/

‘pescoço de veado’ [2016]]

ISOLATE **diriba: [1993] => NÃO TEM [2014,2016]**

biribá (Rollinia mucosa)

from Pg biribá

ISOLATE **7i!:b=a: ka!be_d=a: [1993] => NÃO TEM [2014,2016]**

carambola (Averrhoa carambola)

GROUPNAME /(ya!ra!m=a:) 7i!:b=a:=kad/ [1993]

=> /7i!:b=7a_:=ka`d/ ‘plantação de frutíferos’ [2014]

=> /7i!:b=a`:=ka`d/ ‘plantação’ [2016]

7i!:b=a: po!:y=a: [1993] => NÃO É [2014]

cajá//hogplum (Spondias purpurea)

=> /ma\$o!g 7a`:/ ‘cajá’ [2014,2016]

7i!:b=a: 7abe!:=ape!:=a: [1993]

=> **NÃO [1993]; = ‘fruta com casca espinhada’**

jaca//jackfruit (Artocarpus heterophyllus)

NOT A TREE [2016]

GROUPNAME /kape!=kad/ [1993] => /ka`pe!=ka`d/ [2014]

kape!: [1993,2014]

café!//coffee

from Pg café!

/kafe!: pa!pi7/ ‘pé de café’ [2016]

kape!: ana!:r=@:d [1993]

=> /kape!: 7ana!:r=@`:d/ [2014,2016]

catuai, café baixinho

kanela^:&w [1993] => NÃO É /pa=i!te:r/ [2014]

canelão, tipo de café//coffee sp.

from Pg canelão

GROUPNAME /lara!:&\$a=kad/ [1993]

la:ra!:&\$a [1993] => /la`ra!:&\$a`/ [2014,2016]

laranja//orange (Citrus aurantium)

from Pg laranja

lima!:&w [1993] => NÃO TEM NOME pa=i!te:r [2014,2016]

from Pg limão

ISOLATE **ma!:9a** [1993] => /ma!:9a\ [2014,2016]

manga//mango (Mangifera indica)

from Pg manga

= Den. maka

GROUPNAME /morili=kad/ [1993]

laka!b=a podyo!g [1993]

=> **laka!b=a:** po`dyo!g [2014] ‘espécie de ingá’

=> /lakka!ba podyo!g/[2016]‘olho estufadinho, tipo de ingá’

ingá chichica//beech-leaved inga (Inga fagifolia)

= Den. varatsha

mo!ri!li(=a:) [1993]

=> **mo_ri_li_ =a!:7** [2014] ‘cuajinicuil’ [tk]

=> **mo_ri_li_ =a^:7** [216]

ingá//ice cream bean (Inga edulis)

= Den. imi putaharu, butani urini

mo!ri!li ka!be_d=a: [1993]

=> **morili ka!be_d=a:** [2014] ‘ingá’

=> /morili=7a`: ka!bed=a`:/ [2016]

jucá//Brazilian ironwood (Caesalpinia ferrea)

= Den imi tete

ISOLATE **7o!ri!\$i_(=a:) [1993]** => /7o_ri_\$i_ =7a!:7/ [2014,2016]

caju//cashew (Anacardium occidentale)

= Den. zupati

=====

mixed fruit trees

UNNAMED GROUP

ma^:&m [1993,2014,2016] ~ ma!:&me!:ya` [2016] NOT PLANTED
 castanheira//Brazil nut (*Bertholleta excelsa*)

Cf. **ma^:9=a!:b [1993]** ‘castanha’ (fruit)
 => **ma_ :m=9a!:b [2014,2016]**

ya!ra:ma!=ma:9=a!:b (pa!pi) [1993] PLANTED
 castanhola//tropical almond (*Terminalia catappa*)
 => **ya!ra`m{:}a!&7 ma_ :m=9a!:b [2014]**
 => **ya`ra` ma!mma` :m9a!:b [2016]** ‘castanha do branco’
 /ya!ra` :mma!&7/ [2014] ‘branco’

=====

fruit trees that grow wild

/pa!pi7/ ‘árvore da fruta’ [2014]

ISOLATE **7a!bi! [1993, 2014] => 7a!bi!7 [2016]**
 ‘pama (NOT pomegranate), pé de abia’
 = Den. zuhataka

ISOLATE **borka!:=a: pa!pi [1993] => bo`rka!:=a` : [2014,2016]**
 ‘araçá do mato’

ISOLATE **7iko!:&r=9a_ :&y=a: pa!pi [1993]**
 => **7iko!:&r=9a`:&y=a` : [2014,2016]**

ISOLATE **li!pe=k@!b(=a: pa!pi) [1993]**

=> **li!pe_k@_b [2014,2016]**

= Den. tiraipu, tshetshe

ISOLATE **lokobe!:=a: [1993,2014,2016]**

= Den. zavaru

ISOLATE **ma!&[n]de=k@!b [1993] => ma!&nde_k@!b [2014,2016]**

= Den. tamu

Rem. has nuts

ISOLATE **ma\$o!g ~ ma\$o!g=a: pa!pi [1993]**

=> **ma\$o!g=a` [2014,2016]**

caju, cajá//cashew

Rem. tem cajuzinho pequeno amarelo

= Den. duni-hutsha

ISOLATE **mebe=ti!:=a: pa!pi [1993]**

=> **me_be_=ti!:=a` (Caryocar villosum) [2014]**

=> **me!mbe=ti!:=7a`7 [2016]**

ISOLATE **mi\$a!:=a: [1993] => mi\$a!:=7a`7 [2016]**

piquí (Caryocar villosum)

GROUPNAME /9o&nyo=kad/ [1993]

9o!&nyo! [1993,2014] => 9o!&nyo!7 [2016]

= Den. za7u ivene

9o!&nyo! pib [1993] => 9o!&nyo! pi`b [2014]

“xarope do Surui!”

= Den. tukuva

ISOLATE **pe_ko_ka!b=a: (pa!pi) [1993]**

=> pe_ko_ka!b=a`: [2014,2016]

= Den. vatsuma, hurutati

Rem. large leaves [cf. peko=e:y 7ana:ra papi]

ISOLATE **8ari kab ma!pi [1993] => 8a_ri_ka_b ma!pi` [2014]**

=> 8a_ri!_kka_b (ma!pi`) [2016]

= Den. aba-nukhu

ISOLATE **yo_ka!d 9a_b (ma!pi) [1993] => yo_ka!n 9a_b [2014]**

=> yo!kka`n 9a`b [2016]

= Den. avatshirape

=====

PLANTED: FRUIT NOT EATEN

ISOLATE **ma!\$o [1993] => ma!\$o` [2014,2016] DRUG**

tabaco; fumo; cigarro; puro//tobacco

ISOLATE **no^:, no!:=a: [1993] => no!:=a`: [2014,2016]**

FOOD COLORING

urucu//annatto (Bixa orellana)

= Den. murivatshi

ISOLATE **9o!:b [1993,2014,2016]** CLOTH

algodão//cotton (Gossypium)

Cf. 9o!:b 8i:r [1993] => 9o!:b 8i^:r [2014] ‘cotton boll’

=> 9o!:b 8i`:r [2016] ‘algodão já fiado’

7akko!b li`:d ‘algodão já feito’

ISOLATE **\$aba^&w ka_b [1993]** => **NÃO TEM [2014]**

?soapberry

tya!ba!&w7 ‘sabão’

=====

TREES with useable wood

trees with wood that are planted

ISOLATE **ba9=a!:b [1993, 2014]** => **ba99a!:b [2016]**

bandarra

= Den. khezekheze

UNNAMED GROUP

7ika!:bkod [1993,2016]

imburano (Commiphora leptophloeos)

ko!&y=a^: [1993] => **ko!&y=7a^:7 [2014,2016]**

cedro (Cedrela odorata)

Rem. used to carve things

ya&ra&=katy@!9=a_:b [1993]

=> **yara katy@_9=7a!:b mo`gno [2014]**

=> **yara katty@!9=7a!:b [2016]**

(Swietenia macrophylla) ‘boguio’

GROUPNAME /la!pe=kad/ [1993]

la!pe: [1993,2014,2016]

ipê

= Den. katuhe tetshe perini

pa\$id=na!&n [1993,2014] => pa\$ir na!&n [2016]

(outro tipo de) ipê

=====

trees with useable wood that grow wild

ISOLATE **7a!be!:r [1993] => 7a_be!:r7 [2014,2016]**

(árvore) breu (Protium heptaphyllum)

Rem. soft wood

ISOLATE **7a!pe^:r [1993] => 7a_pe!:r7 [2014] => 7a_ppel!:r7 [2016]**

marinheiro (Licania kunthiana)

Rem. soft wood

ISOLATE **7ari_ \$a!ka:&y ~ wa_ri\$a!ka:&y [1993]**

=> NÃO CONHECE [2014]

=> wari\$a!kka&y7 [2016]

= Den. tati tshipata

ISOLATE **7i!:b=7o!:=a: [1993,2014] => 7i!:b=7o!:=b [2016]**

pau vermelho [1993,2014,2016]

= Den. avithede

Rem. multiple thin trunks

ISOLATE **7i!:b me:b=a!: [1993] => 7i!:b me`b=a^:7 [2014,2016]**

= Den. tshinahu

Rem. soft wood

?same as

ISOLATE **7i!:b peb=a!: [1993] => 7i!:b peb=7a^:7 [2014,2016]**

pau preto/negro

= Den. zere biriharu

Rem. tem leite; tem fruta

ISOLATE **7i!:kabi=k@!b [1993,2016] => 7i!:ka`bi`:7=k@!b [2014]**

paraju (Manilkara bidentata)

Rem. soft wood

ISOLATE **7i!:mo: pa!pi [1993, 2014] => 7i!:mo:7 (pa!pi) [2016]**

árvore de imo

= Den. avabavi

ISOLATE **lo!kob [1993] => lo!ko`b [2014,2016]**

= Den. patshiru

ISOLATE **ma!=i:b [1993] => NÃO CONHECE [2014,2016]**

= Den. tshavida

ISOLATE **mi!kab [1993,2014,2016]**

= Den. vamipata

Rem. tem cheiro

ISOLATE **mo!ro8=o!:b [1993] => mo_ro_8=7o!:b [2014,2016]**

itauba (Mezilaurus itauba)

= Den. imi tete

Rem. serve para cerca; soft wood

ISOLATE **pak=o!:b [1993, 2014] => pakko!:b [2016]**

garapa, garapeira (Apuleia leiocarpa)

Rem. soft wood

ISOLATE **peko!=e!:y [7]ana!:r=a: pa!pi [1993,2014,2016]**

‘pau da cabeça dos bugiu’

= Den. maphanaha

[cf. peko-kab=a: (papi)]

ISOLATE **pikabi!:8o _:n=a _:b [1993] => NÃO ENTENDE [2014,2016]**

PESTLES

Rem. not planted

ISOLATE **pi!pa&m [1993,2014,2016]**

cabo de machado

= Den. avatshapa

ISOLATE **8obo!:=e!:y ka!bleb [1993]**

=> **8o`bo!:=7e!:y ka!be`d [2014]**

=> **8obo!:=e!:y 7ikka!ble`g [2016]**

angelim (Hymenolobium petraeum), dente bonito

Rem. widely used for house building and furniture;

one of the biggest trees around

(possible) GROUPNAME /wabeb(=a:b) 9a!d/ [1993]

wa!beb [1993,2014,2016]

‘imbirema’ (Couratari asterotricha)

= Den. maphahana

Rem. very good for making things

wa!beb=a!:b [1993,2014,2016]

= Den. batu

ISOLATE **ya!ra_ka!y [1993] => ya!ra_kka!y7 [2014,2016]**

‘jequitibá’

= Den. tshiburima

Rem. soft wood

=====

USELESS SOFTWOODS

ISOLATE **7aper=9@!:b=a: pa!pi [1993]**

=> **7ape_:r 9@!b 7a:7 pa!pi [2014]**

=> **7ape_:r 9@!b (7a:7) [2016] ‘tipo de fruta’**

UNNAMED GROUP

7i!&ama: (pa!pi) [1993]

=> **7i!&nya_&m=a`: pa!pi [2014]**

=> **7i!&nya_&m=a`: [2016]**

(?USELESS) SOFTWOOD

= Den. tsharu

9a!:&ra&=i!:&n [1993]

=> **[9a!ra_ =7i:n7] [2014,2016]**

=> **9a!ra&n=7i!&n [2016]**

(?USELESS) SOFTWOOD

= Den. dara

Rem. acacia-like; tipo de bandararra

ISOLATE 7ityi!&ko!:=a: [1993] => NÃO CONHECE [2014]

=> **7ityi!&ko!:=a: [2016] ‘pau de saúde’**

= **ISOLATE 7ityi!&po!:=a: [1993] => NÃO CONHECE [2014]**

= Den. bara uni7i

ISOLATE ko!&ra!&y=a!:b [1993,2014,2016]

= Den. varukava kirivi, varukava putahari

Rem. armadillo-ear leaf

ISOLATE lo!&r=a!:b [1993] => lo_!&r=a_!&b [2014] => NÃO [2016]

ISOLATE ma!&ra!&la!&y [LLL maybe] [1993] => NÃO CONHECE [2014]

=> **ma!&ra!&na!&y7 [2016]**

= **ISOLATE ma!&ra!&y [maybe LL] [1993,2016]**

=> **NÃO CONHECE [2014]**

= Den. muki

Rem. orange flowers

GROUPNAME /wape!:=kad/ [1993, 2014] “thorns”

wape!:=a: pa!pi [1993,2014] => wape!:=a: [2016]

‘espinho’; NOT A TREE

= Den. ativa

wape!:=o!:b [1993,2014,2016]

‘espinho vermelho’; ‘é árvore’

= Den. muki

USELESS HARDWOODS

ISOLATE **7ata!w=a!:b pa!pi [1993,2014] => 7atta!:w=a!:b [2016]**

Rem. orange flowers

ISOLATE **7i:pi!be_:=a_:b [1993]**

=> **7i!:b pi!be_:=7a!:b [2014,2016]**

= Den. avarabaku

Rem. mangrove-like buttressed trunk

ISOLATE **9a:ra=@b [1993] => 9a`ra`=7@:b [2014,2016]**

ISOLATE **tako!:r=e!b i!kab ma!pi [1993]**

=> **tako!:r7=ne!pi_ka_b (m)a!pi [2014]**

=> **tako!:r7=ne!ppi_kka_b [2016]**

= Den. puru tati

ISOLATE **8oro=k@b [1993] => to_ro_7=k@!b [2014,2016]**

NÃO É ÁRVORE

=====

MIXED AND MULTIPLE USE GROUPS: not planted (except /ba:r7/)

GROUPNAME **/7abo!r=9ad/ [1993] => 7abo!r=9a`d [2014]**

7a_bo!:r=a: [1993,2014] => 7abbo!:r7 [2016]

manica-de-porca (*Zanthoxylum rhoifolium*)

SOFTWOOD

= Den. pubununi

7a!bo!r na!&n [1993] => 7a_bo!r na!&n [2014]

=> 7a`bo`:r na!&n [2016]

(?USELESS) SOFTWOOD

= Den. derepepede

UNNAMED GROUP

7are:=a:b [1993] => 7a_re!:=a!:b [2014]

=> 7are!:& 7a!:b [2016]

(?USELESS) SOFTWOOD [1993: LLL probably]

= Den. hakubaku

li!ki!e& 8i!be_: [1993] => liki7a:& 8ibe!:[2014]

=> li!kki`a`:& 8ibe!:7 [2016]

WOOD

mamica

GROUPNAME ba!r=9ad [1993]

ba:r [1993] => ba!:r7 [2014,2016] PLANTED_ ; RUBBER

seringueira//rubber tree (*Hevea brasiliensis*)

= Den. tsirika

Re. produces rubber

dyi!kib [1993] => dyi!ki`b [2014,2016]

RUBBER & SOFTWOOD & FRUIT

= Den. zapa

Rem. produces rubber

UNNAMED GROUP

be:dti!:g [1993] => be`ti!:g [2014]

=> be`tti!:g [2016]

WOOD

= Den. idapi

we!\$o!(=a: [pa!pi]) [1993] => we_ \$o!=7a`7 [2014,2016]

FRUIT & SKIN PAINT

jenipapo//genip (Genipa americana)

= Den. ura

we!\$o!=a!:r ~ we!8o!=a!:r [1993] => we_ \$o_=7a!:r7 [2014]

=> we`8o`=7a!:r7 [2016]

WOOD

= Den. pitshi

Rem. leaves like acacia

ISOLATE **bo!\$i:b [1993,2016] => maybe bo_ \$i!:b [2014] TONIC**

= Den. butshiri

Rem. young girls drink 'milk': cleans blood

UNNAMED GROUP

da!g.dad [1993] => da!g.da`g [2014,2016]

(?USELESS) SOFTWOOD

tabir=ob=a:b [1993] => ta`bi!:r 7o!:b 7a!:b [2014]

=> ta`bi!:rob=a!:b [2016]

WOOD

= Den. meme7i

Rem. para fazer caibra de maloca, tachinha

UNNAMED GROUP

7i!:b ko:r [1993,2016] or 7i!:b ko^:r [1993]

=> 7i!:b ko`r [2014]

‘branquili’

SOFTWOOD

kaba!n=a: pa!pi [1993] => ka_ba!n=a:` pa!pi` [2014]

=> ka_ba!n=7a:7 [2016]

‘mirindiba’

FRUIT & WOOD

ISOLATE la!:rpi_:=a_:b [1993] => la!:rpi`:=7a`b [2014]

=> la!:rpi=7a`b [2016]

WOOD & FISH POISON

= Den. aphan tshiki

ISOLATE ma!&[n]de(=a:) [1993] FRUIT & WOOD

=> ma!&nde` [2014,2016] ‘the tree’

=> ma!&nde`=7a!:7 [2014] ‘the fruit’

jatoba! do mato//locust (Hymenaea courbaril)

=====

TREE-LIKE VINES

GROUPNAME /mo!&y=kad/ [1993]

mo&y [1993] => mo^&y7 [2014,2016] EATEN

mandioca//manioc, cassava

varieties:

[a] **mo&y=ki!:r=a: [1993]**

=> **mo_&y=ki!:r=a` [2014,2016]**

mandioca branca doce

[b] **mo&y=o!:b=a: [1993]**

=> **mo_&y=7o!:b=7a` [2014,2016]**

mandioca vermelha

[c] **mo&y pe!re!8o:r [1993]**

=> **mo_&y7 pe!re!8o`_r [2014]**

=> **mo`&y(7) pe!re`8o`_r7 [2016]**

mandioca brava de farinha

= Deni pu7u

mo&nya!&n=a: [1993] => mo_&nya!&n=7a`:7 [2014,2016]

USELESS

mandioca de veado

=====

VINES/CIPÓ /napo!:=a:/ [1993]

EATEN: PLANTED

ISOLATE **mak=a!:b** [1993,2014,2016]

amendoim//peanut (*Arachis hypogaea*)

ISOLATE **mo\$e!9a!b ~ mo\$e!9@!b** [1993]

=> **NÃO CONHECE** [2014]

=> **mo`\$e!99a!:b** [2016]

feijão//bean

ISOLATE **8o_:=a_:** [1993] => **8o`=7a!:7** [2014,2016]

cará!, batata doce

varieties:

[a] **9ata!:r=a:** [1993] => **9ata!:r=7a:7** [2014,2016]

[b] **9ata!:r=a:=o!:b=a:** => **9ata!:r=a=7o:b=a:** [2014]

=> **9ata!:r=a=7o:b=7a:** [2016]

[c] **8o=a!:=8ir=o!:b+a:** [1993]

=> **8o_:=a!: 8i_:=o!:b=a`:** [2014,2016]

[d] **8o=a=to!:r=a:** [1993] => **8o`=a`:=to!r=a`:** [2014]

=> **8o`=a`:=to!r=a`:** [2016]

ISOLATE **wa=tyi!:&9=a:** [1993] => **watyi!:&9=a`:** [2014,2016]

batata doce//sweet potato

varieties: 9a`b

[a] **ma:m@!:b 7a!be!:** [1993]

=> **ma`m@!:b 7a!be!:** [2014,2016]

[all H maybe M; <a:> is prob. [a:&]]

[b] **wa!ta:&r 9a!:b** [1993] => **wa!ta`:&r 9a!b** [2014]

=> **wa`ta`:&r 9a`b** [2016]

[c] wa=tyi!:&9=o!:b=a: [1993,2014]

[d] wa=tyi!:&9=i!:r=a: [1993]

=> wa=tyi!:9=i!:r=a`:

~ wa_tyil:9=a` ki!r=a: [2014]

[<i:> is prob. [i:&]; <i> is prob. [i:]]

=> watyi!:&9=9i!:r=a` [2016]

ISOLATE yok@!:r=a: [1993] => yo`k@!:r=a`: [2014]

=> DENIED [2016]

melancia//watermelon

= Den. meretsiza

=====

EATEN: BOUGHT

ISOLATE to!ma!:tyi [1993] => NÃO DIZEM [2014,2016]

tomate//tomato

ISOLATE ya!ra_bma wa=tyi!:&9=a: [1993]

=> ya!ra_ma& wa=tyi!:9=a`: [2014]

[<i:> is possibly [i:&]]

=> ya!ra ma& wa=tyi!:9=7a`7 [2016]

batata (branco)//potato

=====

tapo!: 'fio, caminho'

VINES WITH MEDICINAL USES

ISOLATE 7ari!nya:&9 na_po!: [1993]

=> 7a&ri!&nya`&9 na_po! [2014,2016]

erva do mato, cipó de pranta medicinal

UNNAMED GROUP

ka!ri! tya!po!: [1993]

=> ka_ri_ tya_po!: [2014]

=> ka`ri!7 tya`po!: [2016]

USELESS [all level tones 1993]

= Den. mapupi

7oyko!: tapo!:=a: [1993]

=> 7o`yko_ ta_po!:=7a`7 [2014,2016]

ISOLATE me!be=kod=a^: [1993,2016] or mebe=kod=a^: [1993]

=> me_be_ko!d=a`: [2014]

= Den. he7uharu

Rem. acacia-like leaves

ISOLATE mora!: ta!po!: [1993] => mo_ra! ta!po!:7 [2014]

=> mo!rala tapo!:7 [2016]

ISOLATE 9api!\$a! 9a!po!:=a: [1993]

=> 9api!\$ag napo!:=7a`7 [2014,2016]

Rem. remédio de ferrada de formiga;

pessoa torna fraco/pálido

ISOLATE 9e&re!& yo&n [1993]

=> 9e`re!9 yo`:&n7 [<e> is possibly [e&]]

=> 9ere!7 nyo`:&n7 [2016]

Rem. para matar bichos; cura gripe

UNNAMED GROUP

pa!9a!d=e!:y [1993] => pa!9a_d=e!:y [2014]

=> pa!9a_d=e!:y7 [2016]

erva medicinal

pa!9a!d=e!:y tya!po!: [1993]

=> pa!9a_d=e!:y tya_po!: [2014,2016]

Rem. remédio de gripe

ISOLATE pa9o!rag=e:y tyapo!: [1993]

=> pa_9o!ra_g=e:y tya_po!: [2014,2016]

ISOLATE pa\$a!me: ko!:r=a: [1993]

=> pa_\$a!me_: ko!:r=a`: [2014]

=> pa_\$a!mme_: ko`:r=a`: [2016]

ISOLATE (d)yi!ribid [1993] => NÃO CONHECE [2014,2016]

=====

VINES WITH MISCELLANEOUS PRACTICAL USES

UNNAMED GROUP

ka!bo!:=a!:b (tapo!:) [1993]

=> **kabo:=a:b tapo_ : [2014] [all L?]**

=> **ka`bbo=7a!:b [2016]**

DRINKING CONTAINER

cabaça (Lagenaria siceraria) – não se come; é um potezinho

ka!bo!:=a!:b li!:&n [1993] [all H]

=> **ka!bo=a!:b li!:&n [2016]**

USELESS

melancia do mato, folha de cabaça

[NÃO TEM NOME EN PAI!TE:R]

= Den. meretsiza kurime

different from

ka!bo!:=a!:b 8i!:&n [2014]

ki_ :&ra!:&=[7]a` : [1993,2014,2016]

USELESS

maracujá do mato (Passiflora cincinnata)

= Den. matshikarakara

Rem. red flowers, causes itching

ISOLATE **la!pe!re&y ka!b [1993,2014]**

=> **lape!ra&y7 ka!b [2016]**

BEADS FOR NECKLACES

ISOLATE **ma^:r ka`b [1993,2016]**

=> **ma!:r ka`b [2014]**

FISH POISON

timbo! (Serjania piscatoria)

ISOLATE 9a!:&=i!:&n [1993] => NÃO CONHECE [2014,2016]

SAWPAPER LEAF

= Den. teteru

=====

USELESS VINES

ISOLATE 7i!:b=8i!:&n=dyi: [1993,2014,2016]

‘árvore de planta/folha pequena’

Rem. feathery leaves

ISOLATE ka!:r=a!:b [1993,2014]

=> 8a!:r=a!:b [2016] ‘espécie de planta’

= Den. tshamikani, matu

Rem. looks like elephant ear

ISOLATE li!:[g]9 napo!: [1993] => li!:g napo!: [2014]

=> li^:g na!po!:7 [2016]

Rem. stings

ISOLATE mo!8i! ne!:r=a: [1993] => mo_8i!:n ne!:r=a`: [2014,2016]

= Den. avikhuburi

ISOLATE napo!:=a: 8i_:r=a_:b [1993]

=> napo!:=a`: 8i_:r=a_:b [2014]

=> napo!:-a`: 8i`:r=a!:b [2016]

Rem. has flowers

ISOLATE **napo!:** ka!be_d=a: [1993,2016]

=> **napo!:** ka!nbe!d=a`: [2014]

~ **napo!:=a`:** ka!bed=a`: [2016]

ISOLATE **napo!:** ka_&r=i!:&[y]a [1993]

=> **napo!:** ka`:&r=i!:&ya [2014] [<a`:&> maybe M]

=> **napo!:** kara!y=7a`7 [2016]

= Den. madu

ISOLATE **napo!:** 8i!:&n [1993,2014]

= Den. karibehe tupiri

GROUPNAME 9o&y.9o!:&y=a=kad [1993]

=> 9o_&y.9o!:&y=a:=ka`d [2014,2016] ‘folha de cipó;

prantação de 9o!:&y.9o!:&y=7a`7’

9o&y.9o!:&y=a: [1993,2014]

=> **9o!:&y.9o!:&y=7a`7** [2016]

= Den. murivatshi

pa&=9o!:&y=a: [1993] => **NÃO CONHECE** [2014,2016]

= Den. madu kharabuni

Rem. has flowers

GROUPNAME /8o!li_:ra!b=9ad/ [1993]

8o!=li_:r=a!:b [1993,2014,2016]

maracujá do mato

= Den. matsikarakara

Rem. flowers

8o!=li_:r=a!:b=[7]o!:b=(7)a: [1993,2014,2016]

= Den. kama kukhude

Rem. red flowers//flor vermelha

ISOLATE **wape!tapo!:=a: [1993,2014]**

=> wape!ttapo!:=7a:7 [2016]

arranha-gato, 'acácia de espinho' (Acacia plumosa)

= Den. dara

Rem. acacia-like; cheio de espinhos

=====

VINES WITH THORNS

ISOLATE **ma&na!&mo [1993] => NÃO CONHECE [2014,2016]**

= Den. zavana, tsakidana

ISOLATE **wa_pe! 8a!& 8a!&r [1993]**

=> wape! 8a!& 8a!:r [2014]

=> wape! 8a!& 8a!:&r7 [2016]

espinho

=====

PALMS/COQUEIRO /pa!:&r=a:/ [1993]

=> pa!:&r=a': [2014]

PALMS: NOT PLANTED; EATEN

UNNAMED GROUP

7i!kar kab (ma!pi) [1993]

=> **7i!ka&r ka!b ma!pi` [2014]**

= **yo_yka_n 9a!b ma!pi` [2014]**

=> **yokkan 9ab [2016]**

= Den. hadumatshiki

9i!:=tyi:&n [1993] => 9i!:=tyi`:&n [2014]

=> **9i!:7=tyi`:&n [2016]**

= Den. ututshi, tseketsese

Rem. tem espinho

8a!:r=ka!:b [2016]; [or both mid] [1993]

=> **ba!:r=ka_:b [2014]**

= Den. naru

yo!:=a:r [1993] => yo_:i!:y=7a` [2014]

[2014: [y] is heard when [7] is not pronounced]

=> **yo`:7i!:=7a`7 [2016]**

‘cacho de adiacaba’

= Den. etephere uva7a

UNNAMED GROUP

mayo!:r [1993,2014,2016]

= Den. ilu, phu7i

same as

mayo!:r=a: [1993] => ma`yo!:r=a`: [2014]

=> **ma`yo!r=7a` [2016]**

coco

= Den. kuku

UNNAMED GROUP (?/pa!8a!b=9ad/) [1993]

pa!8a!b li!:&n [1993,2014]

=> **pa8ab li!:&n [2016]**

!NOT EATEN

= Den. tshibina

pa!8a!b=a: [1993,2014]

=> **pa8a!b=a`:[2016]**

EAT PALM HEART

= Den. kahami

pa!8a!b a!na!:r [1993]

=> **pa!8a!b a_na!:r=a`:[2014]**

=> **pa8ab 7ana!:r7(=7a`7) [2016]**

EATEN

palmito, cabeça de coco (*Euterpe edulis*)

‘o que se come’

palaka!:(=a:) [1993] => palaka!b=a`:[2014]

=> **pa`la`ka!:(=7a`7) [2016]**

EATEN

= Den. kahami bunu

pa!8a!b=ti!:=a: [1993]

=> **pa8ab [2014,2016] [might be MM]**

!PLANTED

coco de casa// coconut palm (Cocos nucifera)

ISOLATE **ti!:r=a: (pa!pi)** [1993] => **ti!:r=a:** [2014,2016]

cycas//sago palm (Cycas circinalis)

WRONG IDENTIFICATION [2014] => inajá [2016]

ISOLATE **wa!8a&n** [1993,2016] => NÃO CONHECE [2014]

= Den. zavi

Rem. leafy

ISOLATE **yo!bay** [1993,2014] => **yo!bbay7** [2016]

buriti (Mauritia flexuosa)

= Den. maru

UNNAMED GROUP

yo_:i_: [1993,2014] => **yo`7i!:7** [2016]

EATEN

[MM or HH] [1993]

patuá ~ patauá//Eng. patawa (Oenocarpus bataua)

= Den. hava

Rem. riverbank

yo_:i_: t@!&9 [1993] => **yo_:i_: t@!&97** [2014]

=> **yo_:7i_: t@!&9** [2016]

/t@!&9/ 'pequeno, menor'

!NOT EATEN

[or HHH] [1993]

bacaba (Oenocarpus bacaba)

= Den. hadu matsiki

=====

PALMS: NOT PLANTED, NOT EATEN

GROUPNAME /bi!:b=9ad/ [1993] => bi!:b=9a`d [2014,2016]

bi!:b=a: [1993,2014,2016]

açai (Euterpe oleracea); uma classe não mais

= Den. va7u, maraka

bi!:b te!:r=a!:b [1993,2014] ~ bi!:b te_:r=a_:b [2014]

=> bi!:b te!:r=7a`7 [2016]

açai mais grosso, pé de açai, açazeiro

UNNAMED GROUP

7o!:r=a!: [1993?,2014?] => 7o`r=a`7 [2016]

ROPE

?curaua!; (fibra de) tucumã:

é uma fibra da folha de (Astrocaryum vulgare)

7o^r kobe!: [1993] => 7o!r ko!be`7 [2014]

=> 7o`r ko`be!7 [2016]

NECKLACES

palmeira real//royal palm (Roystonea oleracea)

7oroka!b=a: (pa!pi) [1993,2014]

[with pa!pi = the tree;
without pa!pi = the fruit]

=> **7oroka!b=7a`7 [2016]**

NECKLACES

tucumã//star nut palm (Astrocaryum aculeatum)

w/ pa!pi = the tree

w/o pa!pi = the fruit

yo=ba!:r(=a:) [1993] => yo=ba!:r=a` [2014,2016]

yo=ba!:r=a` pa!pi [2014] ‘the tree’

!PLANTED; !EATEN

pupunha//peach palm (Guilielma gasipaes)

= Den. zavida, aputu

Rem. tem espinho

varieties:

[a] ka8a!:r=a: [1993] => NÃO CONHECE [2014]

[b] pa!:ra!:=a: [1993] => NÃO CONHECE [2014]

[c] yo=ba!:r=a kab+o!:&m=a: [1993]

=> yo`=ba!:r=a` ka`b 7o!:&n(=a`) [2014]

=> yo`=ba!:r=a` ka`b 7o!:&n7 [2016]

‘pupunha sem semente’

[d] yo=ba!:r=a: ti!:=a: or ...ti_:=a: [1993]

=> yo`=ba!:r=a` ti!:=a` [2014]

[e] yo=ba!:r=a: 7o!:b=a: [2016]

[f] yo=ba!:r=a: \$i!:g7@`:d [2016]

GROUPNAME /pa&r=9ad/ [1993]

=> pa!:&r 9a`d [2014,2016] [/r/ is retroflex]

USED FOR ROOFING

pa!:&r=a: [1993,2014,2016]

= Den. zani

Rem. riverbank

pa!:&r=a: 7aga!:&=a: [1993,2014]

=> **pa!:&r=a: 7ag@!:&=a: [2016]**

pa!&r me:=a_:b [1993] => pa!:&r me`=a!:b [2014]

=> **pa!&r me 7a!:b [2016]**

paxiuba, quando esta! Seco

same as

pa!&r mi\$ a_:&=a_:b [1993] => pa!:&r me` \$a_:&=a_:b [2014]

=> **pa!&r me \$a:&=7a!:b7 [2016]**

(Socrata exorrhiza)

Rem. riverbank

wa!8ab=ma pa!:&r=a: [1993,2014,2016]

Rem. riverbank

wa!8ab [2016] ‘palmeira de anta

=====

GROUPS THAT CROSS LIFE-FORM CATEGORIES

GROUPNAME /7ago!y=kad/ [1993,2014] => /7a`go`y ka`d/ [2016]

7agoy(=a: pa!pi) [1993]

=> 7ago!y7=a` pa!pi` [2014]

=> 7ago!y [2014]

=> 7a`go`y [2016] 'figueira'

TREE

= Den. kutsupa

Rem. madeira mole; não comem fruta

7agoy ka!&ri!=a!:b [1993]

=> 7ago!y ka_&ri_&a_:b [2014]

=> 7agoy kka!&ri!=7a!:b [2016]

VINE

matapau

7agoy ki:r(=a:) [1993] => 7a_go_y ki!:r7 [2014,2016]

[2014: MM or LL]

TREE

figueira benjaminzeiro//Indian laurel fig

(Ficus microcarpa)

Rem. bicho come fruta; madeira mole

7agoy ki!r=mab [1993]

=> 7a`go`y ki!r=ma`b [2014,2016]

VINE

Rem. em beira de rio

GROUPNAME /pe!no!m=9ad/ [1993] => mo8i!:n7 [2016]

pe!no!&m [1993,2014] => pe!no!m7 [2016]

TREE

urtiga

Rem. ferra; softwood; em capoeira

[@ra=a&n recognizes fotos,
but I can't find the scientific name]

pe!no!&m na!n=akad [1993]

=> pe!no!&m na!n=a`: ka`d [2014,2016]

VINE

urtiga meia falsa, urtiga de oyó, urtiga-de-galinha,

cipó tripa-de-galinha//Eng. dalechampia

(Dalechampia Tiliaefolia)

Rem. em beira de rio

=====

MINOR LIFE FORMS

PAPAYAS & KIN/MAMÃO

GROUPNAME /7ibo!9=9ad/ [1993] => 7i`bo!g =9a`d [2014]

7ibo!g=a: [1993]

=> **7ibo!g=a^: [2014;2016 [g] sounds like [k]]**

PLANTED

mamão//papaya (Carica papaya)

7ibo!g la:l=a: [1993] => 7ibo!g na!n=a': [2014]

=> **7ibo!g na!n=7a`7 [2016]**

NOT PLANTED

mamão macho; mamão meio falso, mamão ruim

=====

BANANAS & KIN/BANANA

GROUPNAME /mo!kob=9ad/ [1993] => mo!kob=9a`d [2014] 'bananal'

mo!kob=a^: [1993,2014]

PLANTED

= Den. tumumu

varieties:

[a] **mo!kob=a: [1993] => mo!kob=a`: [2016]**

banana anica

[b] **mo!kob=a: [7]ipotyo:&r=@:d [1993]**

=> **mo!kob=a^: ipoto!r=@`:d [2014]**

=> **mo!kob=a`: 7ipoto!r 7a`7**

~ **mo!kob=a`: 7poto!r@`:d [2016]**

banana prata; puntud(inh)o

[c] **mo!kob=a: [7]o!:b=a: [1993]**

=> **mo!kob=a^: o!:b=a`: [2014]**

banana do índio mesmo

[d] **mo!kob=a: peri!:[y]=a:** [1993]

=> **mo!kob=a: peri!:=a`:** [2014,2016]

[e] **ti!:r=a:=@:d** [1993] => **NÃO CONHECE** [2014,2016]

banana-maçã

[f] **wa8aka! pika_:&9=a_:&b** [1993]

=> **wa8a ka!7 pika_&=a_:b** [2014]

=> **wa8akka! pikka:&=7a!:b** [2016]

banana terra, castel de anta//plantain

mo!kob [1993,2014]

NOT PLANTED

banana do mato (?Heliconia): not a very focused term in Pg

= Den. tshipi

Rem. leaf used to wrap food, but not Heliconia

=====

HERBS & GRASSES?

A. potential HERBS

philodendron-like

orchid, 'ginger'

tubers

B. Capsicums & kin

C. potential GRASSES

dying grass

undying grass/capim

cane/cana, milho

A. potential covert HERBS

UNNAMED GROUP TUBERS

ka!:r=a!:b=a:` [1993,2014,2016]

PLANTED; EATEN

9a&ri!:&[y]=a: [1993]**=> 9a`ri!&=a` [2014,2016]****[2014,2016: /i!&/ is short]**

PLANTED; EATEN only by Indians

ya!:&mi& [1993]**[2014: not a real Pa=i*te:r word]****=> 8o`ddo!y7 [2016]**

PLANTED; EATEN

inhamé

from Pg inhamé**yope!:&n=a: [1993,2014,2016]**

PLANTED; EATEN

ka!:r=a: [1993,2014,2016]

NOT PLANTED; NOT EATEN

orquídea//like philodendron

= Den. madu aphaní

[2014: doesn't recognize philodendron]**ka!:r=a!:b(=a:) [1993] => ka!:r=a!:b [2016]**

NOT PLANTED; NOT EATEN

inhamé bravo (*Dioscorea alata*)

não se pode comer

UNNAMED GROUP

ma!m@g=a: pa!pi [1993] => ma!m@`g=a`: pa!pi [2014,2016]

NOT PLANTED

mo:ra!l=a: [1993,2016]

=> **mo`ra:d=a`: [2014,2016]**

PLANTED; CONTRACEPTIVE

jenjibre do mato

= Den. zutshi kurime

GROUPNAME me!tab=9ad NOT PLANTED; USELESS

me!tab=a: [1993,2014,216]

= Den. tupi

Rem. philodendron-like; climbs on palms

me!tab n@!&9(=a`) [1993,2014]

=> **me!tab n@!&9 [2016]**

= Den. tsubu (biriharu)

Rem. large-leaved

me!tab no!:r=a: [1993] => me!tab no!r=a`: [2014,2016]

= Den tshikuma zamakha, tsuba putaharu

Rem. banana-like leaf

B. CAPSICUMS & KIN

são ervas

UNNAMED GROUP

7ano ma!y@!:y=a: (pa!pi) [1993]

=> **7ano!& ma!y@`:y=a`: [2014,2016]**

NOT PLANTED; NOT EATEN

pimenta do mato, caapeba (Cissampelos glaberrima)

aquele que arde

hoje comem, mas não comiam antes

8ob ma!y@!:y=a: [1993] => 8ob ma!y@`:y=a: [2014,2016]

NOT PLANTED; BOUGHT; EATEN

pimenta turreno

Rem. índio mais velho não come;

índio mais novo come um pouco

coisa que arde

8a&y [1993] => 8a^&y [2014] => 8a^&y7 [2016]

TOOTHACHE MEDICINE

= Den. patshi, zeru (biriharu)

C. potential covert GRASSES

GROUPNAME /9a!=ida/ [1993] annual grasses

7ado8=o!:b [1993] => NÃO CONHECE [2014,2016]

= Den. tshaturi

Rem. tipo de capim que morre

9a!=id [1993] => 9a!=i!da (~ 9a!i`a! ?) [2014]

=> **9a!=i!da7 [2016]**

quiçaça, mato sujo

Rem. tipo de capim, em capoeira, roça

[2014: I find an image, but no scientific name]

GROUPNAME /pa!ya!y=kad/ [1993] => pa_:ya!y=ka`d [2014]

perennial grasses

pa!:ya!:y [1993,2014] => pa`:ya`:y7 [2016]

capim

Rem. em roça

[2014: V2 prob. short]

pa!ya!y ka!b [1993] => pa!:ya!y ka*b [2014]

=> pa`ya`y ka!b [2016]

/ka!b/ 'semente'

arroz//rice

pa!ya!y tyo!:r=a: [1993] => pa!:ya!y tyo!:r=a: [2014]

=> pa`ya`y tyo!:r=a:` [2016]

/to!r/ 'alto'

tyo!:&y (kad) [1993]

=> tyo!:&y [2014]

=> tyo!:&y7 [2016]

=> tyo!:&y ka`d [2014]

= Den. tsaturi uva7a

Rem. em beira de rio

tyo!:&y ko!8eb [1993,2014] => tyo&y ko!8e`b [2016]

tipo de capim que corta

Rem. em capoeira

CANE & KIN

UNNAMED GROUP

ma&ra!:&y=a: [1993] => ma`&ra!:&y=a`: [2014]

=> ma`:&ra!:&y=a`: [2016]

PLANTED; EATEN

cana//sugar-cane

= Den. kakiba

me:g [1993] ~ me=7eg [1993] => me!=[7]e`g [2014]

=> me!=7e`g [2016]

PLANTED; EATEN

milho//maize

= Den. tapa

varieties:

[a] me:g 7a!lape!:rk@:&y [1993]

=> me!=7e`g 7a!lape!:rk@`:&y(7) [2014,2016]

pipoca, milho pintado de várias cores

[b] me:g=ni!: [1993] => me!=7eg=ni!:(7) [2014,2016]

pipoca, milho do(s) branco(s)

[c] me:g=o!:b [1993] => me!=7e`g=(7)o!:b [2014,2016]

milho vermelho

[d] 9a!ra_=@:d [1993] => 9a`ra`=@!:b [2014,2016]

milho curtinho, tipo de milho
=> não é tipo de milho [2016]

yab [1993] CK W @RA=A&N !!
NOT PLANTED; ARROWS
cana para fazer flechas//reed
frecha [2016]

=====

ALLIACEAE

UNNAMED GROUP

BOUGHT; NOT PLANTED; EATEN

7a!:lya [1993] => **7a!:rya`** [2014,2016]

alho//garlic

Rem. parece capim

from Pg alho

\$ebo!:la [1993] => **\$e`bo!:la`** [2014]

=> **tyebo!:la`7** [2016]

cebola//onion

Rem. parece capim

from Pg cebola

[2014: @ra=a&n doesn't like using words of Pg origin in their assimilated forms]

=====

BAMBOO & KIN/bambu

GROUPNAME /mako!r=9ad/ [1993] NOT PLANTED

li!:b=a!b or li!b=a!:b [1993] => NÃO CONHECE [2014,2016]

taboca

ma!ko^:r(7) [1993, 2014,2016]

bambu//bamboo

= Den. hadu

ma!ko!:r a!:b [1993]

=> **ma!ko_:r a!:b [2014]**

~ **ma`kko`:r a!b [2014,2016]**

bambu, tacuara

= Den. hadu

9o&=a_na!b [1993] => 9o=ana!b [2014] => 9o`&=7a!na!b [2016]

taboca (Guadua macrostachya)

(mais grosso)

wa7a:b [1993] => wa`7a!b [2014,2016]

taboca, bambu

= Den. api, api phiuru

(mais pequeno)

ya!:pe:(=kad) [1993]

=> **ya!:pe:(7) [2014,2016]**

=> **ya!:pe`:=ka`d [2014]**

taboca; taquara; bambu (Bambusa taquara)

=====

Bromeliaceae

UNNAMED GROUP

ka!:ra:pe!=a: [1993]

=> **ka`ra`pe!:=a` [2014,2016]**

=> **ka`ra`pe!:=a ka`d [2014] ‘+ plantação de cogumelo’**

PLANTED

abacaxi//pineapple

kar=a!:b 9ad [1993] => ka`:ra!b 9a`d [2014,2016]

~ **8ara!b 9a`d [2016]**

‘+ cogumelada’

NOT PLANTED

bromeliad, air plant

= Den. vahata

=====

Pa=i!te:r plant part names; all from 2016

mo`8i!:n7

‘folha’

7i!b 7a`7

‘fruta de árvore/cipó’

8o`galb	‘semente’
7i!:b 8ibel:7	‘casca de árvore’
7i!:b 8a!ga`:7	‘raiz’
7i:b ni!:n7	‘ramo, braço de árvore’
8o_:li_:b@!:b	‘flor’
\$ibe!:7	‘casca de fruta’
ka`:ra!:b	‘cogumelo/mushroom; tree ear’
mo8il!:&n 7appe!a:7	‘cacto’ (várias classes)
wape!: 7a`:7	‘espinho de árvore’



END PAITER PLANTS

7a&te! 7i!te`:r ‘obrigado’ [2016]